

Register Samm. Nr. / Registro racc. n. *06* vom / del *31.01.2017*

Autonome Provinz Bozen

Provincia Autonoma di Bolzano

Abteilung 11 - Amt für Verwaltungsangelegenheiten

Ripartizione 11 - Ufficio Affari amministrativi

Niederschrift über das offene Verfahren zur Vergabe folgender Architektur- und

Ingenieurdienstleistungen:

Generalbauleitung, Bauleitung und Aufmaß und Abrechnung

für das Bauvorhaben:

Ausbau des Straßenabschnittes der S.S. 12 von Km 466,649 bis Km

466,989 in der Gemeinde Klausen.

23.02.S.12.50

Verbale della procedura aperta per l'appalto del seguente servizio attinente

all'architettura ed all'ingegneria:

direzione lavori generale, direzione lavori e misura e contabilità

per l'opera:

sistemazione del tratto stradale della S.S. 12 dal km 466,649 al km 466,989

nel Comune di Chiusa.

23.02.S.12.50

Tabaus Nr. / n.: 13/2016

Einheitscode / Codice CUP: B97H08001040003

Code / Codice CIG: 666091481D

Am 13.09.2016 mit Beginn um 09:37 Uhr wird in Bozen, Silvius-Magnago-Platz

10, Zimmer Nr. 305 des Landeshauses 2 die öffentliche Sitzung für die Vergabe

des oben genannten Verfahrens eröffnet.



Il 13.09.2016 con inizio alle ore 09:37 in Bolzano, piazza Silvius Magnago 10, nella sala n. 305 del Palazzo provinciale 2, si apre la seduta pubblica per l'affidamento della procedura di cui sopra.

Die Aufgaben der Wettbewerbsbehörde werden wahrgenommen von:

Le funzioni di autorità di gara sono esercitate da:

- R.A. / Avv. Lara Boccuzzi, geschäftsführende Direktorin des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten, als Bevollmächtigte des Abteilungsdirektors der Abteilung Tiefbau / - *direttrice reggente dell'Ufficio Affari amministrativi, delegata dal Direttore della Ripartizione Infrastrutture;*

Als Zeuge fungieren:

La funzione di testimoni è assunta da:

- Dr. Gianluigi Tebano, Angestellter des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten / - *funzionario dell'Ufficio Affari amministrativi;*
- Geom. Federico Marinolli, Angestellter des Amtes 10.2 Amt für Straßenbau Mitte/Süd, welcher auch die Funktion des Verfahrensverantwortlichen (RUP) erfüllt / - *funzionario dell'Ufficio 10.2 Ufficio tecnico strade centro/sud, il quale esercita anche la funzione di RUP;*

Dr. Gianluigi Tebano übernimmt die Funktion des Protokollführers / - *assume la funzione di redigere il processo verbale.*

Es wird vorausgeschickt,

Si premette

- dass die oben genannte Ausschreibung von Architektur- und Ingenieurdienstleistungen im Auftrag des Amtes 10.2. Amt für Straßenbau Mitte/Süd durchgeführt wird;

- *che la suddetta gara di servizi attinenti all'architettura e all'ingegneria viene svolta su incarico dell'Ufficio 10.2 Ufficio tecnico strade centro/sud;*
- *dass am 21.06.2016 ein offenes Verfahren über das telematische System des Landes, welches unter www.ausschreibungen-suedtirol.it abrufbar ist, veranlasst wurde;*
- *che in data 21.06.2016 è stata indetta una procedura aperta sul portale telematico della Provincia www.bandialtoadige.it;*
- *dass die Veröffentlichung der Bekanntmachung gesetzesgemäß erfolgt ist;*
- *che la pubblicazione del bando di gara è avvenuta ai sensi di legge;*
- *dass der Zuschlag aufgrund des Kriteriums des wirtschaftlich günstigsten Angebotes mit Abschlag in Währung (Euro) auf die Ausschreibungssumme von Euro 59.428,16.- erfolgt;*
- *che l'aggiudicazione ha luogo in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa con ribasso in valuta (Euro) sul corrispettivo della prestazione a base di gara di Euro 59.428,16.-.*
- *dass die Modalitäten der Ausschreibung in der Bekanntmachung und in den Ausschreibungsbedingungen festgelegt wurden und dass diese mit Richtigstellungen und Ergänzungen präzisiert wurden und mit Fragestellungen und Antworten, die auf dem Portal der telematischen Ausschreibungen publiziert wurden, definiert wurden;*
- *che le modalità della gara sono state stabilite nel bando di gara e nel disciplinare di gara e che sono state precisate con le rettifiche ed integrazioni, e definite con quesiti e risposte pubblicate sul portale gare telematiche.*

Die Wettbewerbsbehörde eröffnet die Sitzung und stellt fest, dass innerhalb des festgesetzten Termins 3 elektronische Angebote eingereicht wurden, welche im



Portal der telematischen Ausschreibungen aufbewahrt werden. Es handelt sich um die Angebote folgender Bieter:

L'autorità di gara apre la seduta e dà atto che entro il termine stabilito sono pervenute 3 offerte telematiche, conservate nel portale delle gare telematiche.

Trattasi delle offerte dei seguenti concorrenti:

TABELLE / TABELLA 1	
1.	PASQUALI RAUSA ENGINEERING S.R.L.
2.	AE ENGINEERING S.R.L.S.
3.	ING. MARIO VALDEMARIN namhaft gemachter Beauftragter einer von den nachstehenden Subjekten noch zu bildenden Bietergemeinschaft / <i>mandatario designato del raggruppamento temporaneo non ancora costituito dai seguenti soggetti</i> ING. MARIO VALDEMARIN und / e SCHOELZHORN DIETER

Die Wettbewerbsbehörde fährt mit der Öffnung der Verwaltungsumschläge, die von den Bietern eingereicht wurden, fort.

L'autorità di gara procede con l'apertura della documentazione amministrativa presentata dai concorrenti.

Die Wettbewerbsbehörde teilt mit, dass die Überprüfung der Verwaltungsunterlagen durchgeführt wurde, die Vorschriftsmäßigkeit der eingereichten Verwaltungsunterlagen folgender Bieter festgestellt, die Unterlagen folgender Bieter genehmigt werden und somit folgende Bieter zum Verfahren zugelassen werden:

L'autorità di gara comunica di aver effettuato i controlli della documentazione amministrativa, di aver accertata la regolarità della documentazione

amministrativa presentata dai seguenti partecipanti, che viene approvata e pertanto i seguenti partecipanti vengono ammessi alla gara:

TABELLE / TABELLA 1	
1.	PASQUALI RAUSA ENGINEERING S.R.L.
2.	ING. MARIO VALDEMARIN namhaft gemachter Beauftragter einer von den nachstehenden Subjekten noch zu bildenden Bietergemeinschaft / mandatario designato del raggruppamento temporaneo non ancora costituito dai seguenti soggetti ING. MARIO VALDEMARIN und / e SCHOELZHORN DIETER

Die Wettbewerbsbehörde stellt fest, dass der Bieter AE ENGINEERING S.R.L.S. den Vertrag laut Punkt 16 Buchstabe c) der Ausschreibungsbedingungen nicht abgegeben hat, weshalb Art. 83 Abs. 9 des GVD 50/2016 und der Art. 29 und 27 Abs. 8 des LG 16/2015 zur Anwendung kommen. Dem Teilnehmer wird eine Ausschlussfrist von 10 Arbeitstagen ab Erhalt der entsprechenden Mitteilung eingeräumt, innerhalb der der Teilnehmer den Vertrag laut Punkt 16 Buchstabe c) der Ausschreibungsbedingungen übermitteln kann und auch eine eventuelle Stellungnahme abgeben kann.

L'autorità di gara dà atto che il partecipante AE ENGINEERING S.R.L.S. non ha consegnato il contratto di cui al punto 16, lettera c) del Disciplinare di gara; pertanto trova applicazione l'art. 83, comma 9, del D.Lgs. n. 50/2016 e degli artt. 29 e 27, comma 8, della L.P. 16/2015. Si assegna al partecipante un termine perentorio entro e non oltre 10 giorni lavorativi dal ricevimento della relativa comunicazione, entro e non oltre il quale il partecipante può inoltrare il contratto di cui al punto 16, lettera c) del Disciplinare di gara ed inviare un'eventuale presa posizione.



Die Wettbewerbsbehörde entscheidet die Sitzung bis zum Abschluss des Nachforderungsverfahrens auszusetzen und an einem noch festzulegenden Termin fortzusetzen.

L'autorità di gara decide di sospendere la seduta, che sarà ripresa in data da destinarsi, fino all'espletamento del procedimento di soccorso istruttorio.

Die Wettbewerbsbehörde / *L'autorità di gara*

R.A. / *Avv. Lara Boccuzzi*

Die Zeugen / *I testimoni:*

Dr. Gianluigi Tebano

Geom. Federico Marinolli

Der Protokollführer / *L'incaricato di redigere il processo verbale*

Dr. Gianluigi Tebano

Am 28.11.2016 mit Beginn um 11:06 Uhr wird in Bozen, Silvius-Magnago-Platz 10, Zimmer Nr. 205 des Landeshauses 2 die öffentliche Sitzung für die Vergabe des oben genannten Verfahrens fortgesetzt.

Il 28.11.2016 con inizio alle ore 11:06 in Bolzano, piazza Silvius Magnago 10, nella sala n. 205 del Palazzo provinciale 2, si riprende la seduta pubblica per l'affidamento della procedura di cui sopra.

Die Aufgaben der Wettbewerbsbehörde werden wahrgenommen von:

Le funzioni di autorità di gara sono esercitate da:

- R.A. / Avv. Lara Boccuzzi, geschäftsführende Direktorin des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten, als Bevollmächtigte des Abteilungsdirektors der Abteilung Tiefbau / - *direttrice reggente dell'Ufficio Affari amministrativi, delegata dal Direttore della Ripartizione Infrastrutture;*

Als Zeuge fungieren:

La funzione di testimoni è assunta da:

- Dr. Gianluigi Tebano, Angestellter des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten / - *funzionario dell'Ufficio Affari amministrativi;*
- Geom. Federico Marinolli, Angestellter des Amtes 10.2 Amt für Straßenbau Mitte/Süd, welcher auch die Funktion des Verfahrensverantwortlichen (RUP) erfüllt / - *funzionario dell'Ufficio 10.2 Ufficio tecnico strade centro/sud, il quale esercita anche la funzione di RUP;*

Dr. Gianluigi Tebano übernimmt die Funktion des Protokollführers / - *assume la funzione di redigere il processo verbale.*

Es sind folgende Vertreter der Bieterfirmen anwesend:

- Herr Alessandro Prosser bevollmächtigt vom gesetzlichen Vertreter des Teilnehmers AE ENGINEERING S.R.L.S..



Sono presenti i seguenti rappresentanti delle imprese offerenti:

- *Sig. Alessandro Prosser delegato dal legale rappresentante del partecipante AE ENGINEERING S.R.L.S.*

Die Wettbewerbsbehörde erklärt, dass das Nachforderungsverfahren für den Teilnehmer AE ENGINEERING S.R.L.S. mit einem positiven Ergebnis abgeschlossen wurde.

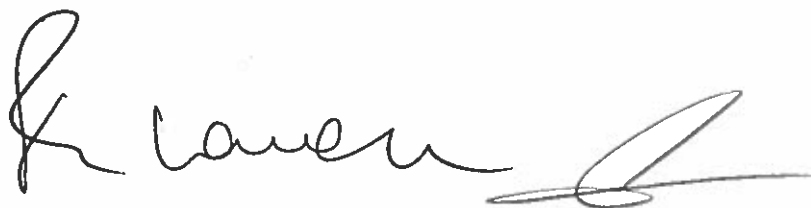
L'autorità di gara dichiara che il subprocedimento di soccorso istruttorio per il partecipante AE ENGINEERING S.R.L.S. ha avuto esito positivo.

Die Wettbewerbsbehörde teilt mit, dass die Überprüfung der Verwaltungsunterlagen des Teilnehmers AE ENGINEERING S.R.L.S. durchgeführt wurde, die Vorschriftsmäßigkeit der eingereichten Verwaltungsunterlagen festgestellt, die Unterlagen genehmigt werden und somit der Teilnehmer AE ENGINEERING S.R.L.S. zur Öffnung der technischen Angebote zugelassen wird.

L'autorità di gara comunica di aver effettuato i controlli della documentazione amministrativa del partecipante AE ENGINEERING S.R.L.S., di aver accertato la regolarità della documentazione amministrativa presentata, che viene approvata e pertanto il partecipante AE ENGINEERING S.R.L.S. viene ammesso all'apertura dell'offerta tecnica.

Es wird mitgeteilt, dass die technische Kommission mit Schreiben Prot. Nr. 610965 vom 11.11.2016 ernannt wurde. Die technische Kommission setzt sich aus folgenden Mitgliedern zusammen:

Si comunica che la Commissione tecnica è stata nominata con lettera prot. n. 610965 dd. 11.11.2016. La Commissione tecnica è composta dai seguenti membri:



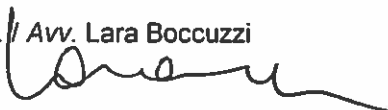
- Dr. Ing. Davide Maniezzo, Präsident/ *Presidente*;
- Dr. Ing. Vicenza Torino, effektives Mitglied/*membro effettivo*;
- Geom. Marion Cagalli, effektives Mitglied/*membro effettivo*;

Es wird mitgeteilt, dass am 28.11.2016 in Anschluss an gegenständliche Sitzung im Sitzungssaal 205 im Landshaus 2 in Bozen - Silvius Magnago Platz 10 - die öffentliche Sitzung mit der Öffnung der technischen Angebote durch die technische Kommission stattfinden wird.

Si comunica in data 28.11.2016 a seguito della conclusione della presente seduta nella sala riunioni 205 del Palazzo Provinciale 2 a Bolzano - Piazza Silvius Magnago 10 - avrà luogo la seduta pubblica per l'apertura delle offerte tecniche da parte della commissione tecnica.

Die Wettbewerbsbehörde / *L'autorità di gara*

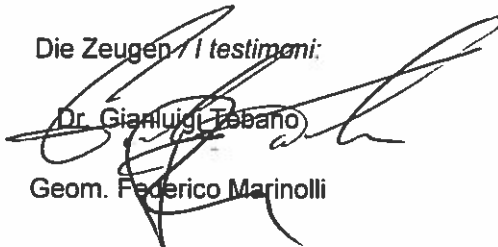
R.A. / *Avv. Lara Boccuzzi*



Die Zeugen / *I testimoni*:

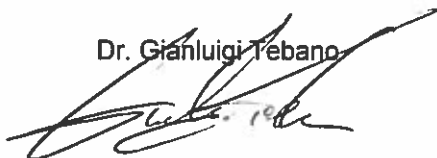
Dr. Gianluigi Tebano

Geom. Federico Marinolli



Der Protokollführer / *L'incaricato di redigere il processo verbale*

Dr. Gianluigi Tebano



Am 31.01.2017 mit Beginn um 11:34 Uhr wird in Bozen, Silvius-Magnago-Platz 10, Zimmer Nr. 424 des Landeshauses 2 die öffentliche Sitzung für die Vergabe des oben genannten Verfahrens fortgesetzt.

Il 31.01.2017 con inizio alle ore 11:34 in Bolzano, piazza Silvius Magnago 10, nella stanza n. 424 del Palazzo provinciale 2, si riprende la seduta pubblica per l'affidamento della procedura di cui sopra.

Die Aufgaben der Wettbewerbsbehörde werden wahrgenommen von:

Le funzioni di autorità di gara sono esercitate da:

- R.A. / Avv. Lara Boccuzzi, geschäftsführende Direktorin des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten, als Bevollmächtigte des Abteilungsdirektors der Abteilung Tiefbau / *- direttrice reggente dell'Ufficio Affari amministrativi, delegata dal Direttore della Ripartizione Infrastrutture;*

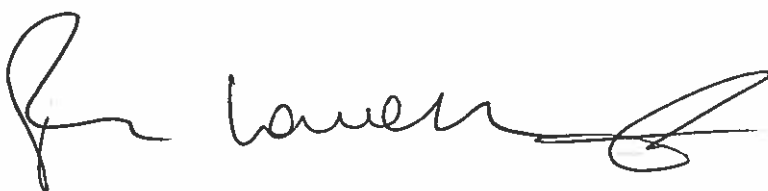
Als Zeuge fungieren:

La funzione di testimoni è assunta da:

- Dr. Gianluigi Tebano, Angestellter des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten / *- funzionario dell'Ufficio Affari amministrativi;*
- Geom. Federico Marinolli, Angestellter des Amtes 10.2 Amt für Straßenbau Mitte/Süd, welcher auch die Funktion des Verfahrensverantwortlichen (RUP) erfüllt / *- funzionario dell'Ufficio 10.2 Ufficio tecnico strade centro/sud, il quale esercita anche la funzione di RUP;*

Dr. Gianluigi Tebano übernimmt die Funktion des Protokollführers / *- assume la funzione di redigere il processo verbale.*

Die Ausschreibungsbehörde teilt mit, dass die zuständige technische Kommission die Bewertung der Angebote durchgeführt hat. Sie erläutert die von der technischen Kommission getroffenen Festlegungen, welche in der



darüber verfassten Niederschriften vom 28.11.2016, 13.01.2017 und 20.01.2017 enthalten sind und dieser Urkunde beigelegt werden. Die Wettbewerbsbehörde macht sich die Festlegungen, welche in den obgenannten Niederschriften der technischen Bewertung enthaltenen sind, zu eigen.

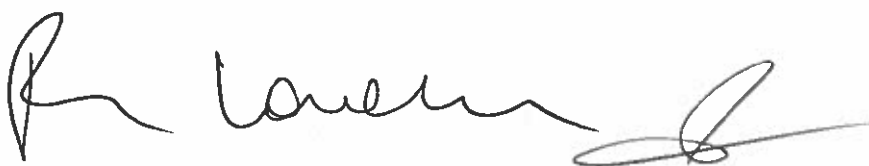
L'Autorità di gara dichiara che la competente Commissione tecnica ha effettuato la valutazione delle offerte presentate. Illustra le determinazioni contenute nei relativi verbali della Commissione tecnica dd. 28.11.2016, 13.01.2017 e 20.01.2017 che vengono allegati al presente atto. L'Autorità di gara fa proprie le determinazioni contenute nei verbali di valutazione tecnica predetti.

Die Wettbewerbsbehörde schreitet mit der Öffnung der Preisangebote fort und gibt den von jedem Bieter gebotenen Preis, wie aus der, dem Protokoll beigelegten Aufstellung hervorgeht (Anlage 2, welche die Rangordnung der Ausschreibung darstellt), bekannt.

L'autorità di gara procede all'apertura delle offerte economiche e da lettura del prezzo offerto dai concorrenti, come risulta dalla tabella allegata al presente verbale (Allegato 2, graduatoria della gara).

Unter Berücksichtigung des angebotenen Preises, sowie der technischen Bewertung wird die Punkteliste der im Bewerb verbliebenen Angebote erstellt, wie aus der Niederschrift beigelegten Aufstellung (Anlage 2, welche die Rangordnung der Ausschreibung darstellt) hervorgeht.

Ciò premesso, si forma la lista dei punteggi delle offerte rimaste in gara, come risulta dalla tabella allegata (Allegato 2, graduatoria della gara) al presente verbale, tenuto conto del prezzo offerto, nonché della valutazione tecnica.

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized first letter followed by a series of loops and a long horizontal stroke at the end.

Die Wettbewerbsbehörde fragt den Verfahrensverantwortlichen Geom. Federico Marinolli, ob er es für angebracht hält, eine Überprüfung der Angemessenheit des Angebotes des erstplatzierten Bieters vorzunehmen.

L'autorità di gara chiede al RUP Geom. Federico Marinolli se ritiene opportuno procedere alla verifica di congruità dell'offerta del primo in graduatoria.

Der Verfahrenverantwortliche Geom. Federico Marinolli hält es für nicht notwendig eine entsprechende Überprüfung vorzunehmen.

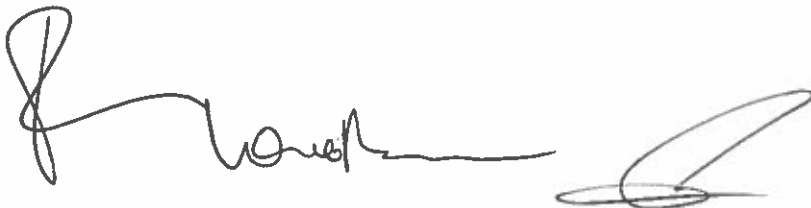
Il RUP Geom. Federico Marinolli non ritiene necessario procedere in tal senso.

Die Wettbewerbsbehörde schlägt daher die Ausschreibung dem Bieter ING. MARIO VALDEMARIN namhaft gemachter Beauftragter einer von den nachstehenden Subjekten noch zu bildenden Bietergemeinschaft ING. MARIO VALDEMARIN und SCHOELZHORN DIETER für den Gesamtbetrag von 29.595,22 € endgültig zu.

L'autorità di gara procede quindi all'aggiudicazione definitiva della gara al concorrente ING. MARIO VALDEMARIN mandatario designato del raggruppamento temporaneo non ancora costituito dai seguenti soggetti ING. MARIO VALDEMARIN e SCHOELZHORN DIETER per l'importo complessivo pari ad € 29.595,22.

Der Zuschlag ist für den Zuschlagsempfänger sofort bindend, während dieser nach der Überprüfung der vorgesehenen allgemeinen und besonderen Teilnahmevoraussetzungen und nach dem darauffolgenden Vertragsabschluss für die Verwaltung verbindlich wird.

L'aggiudicazione, mentre vincola immediatamente il concorrente aggiudicatario, diverrà vincolante per l'Amministrazione provinciale con la stipulazione del contratto in seguito alla verifica del possesso dei requisiti di ordine generale e



speciale.

Die Wettbewerbsbehörde verfügt, dass die Mitteilung über den endgültigen Zuschlag laut Art. 76 Abs. 5 GvD Nr. 50/2016 innerhalb von fünf Tagen ab heute übermittelt wird.

L'autorità di gara dispone che la comunicazione relativa all'aggiudicazione definitiva ex art. 76 c. 5 d.lgs. 50/2016 venga trasmessa entro cinque giorni da oggi.

Dieser Niederschrift werden folgende Anlagen beigelegt:

Al presente verbale vengono allegati:

1.	Niederschrift vom 28.11.2016, 13.01.2017 und 20.01.2017 der technischen Kommission <i>verbale dd. 28.11.2016, 13.01.2017 e 20.01.2017 della commissione tecnica;</i>
2.	Aufstellung der Rangordnung; <i>graduatoria.</i>

Die Wettbewerbsbehörde / L'autorità di gara

R.A. / Avv. Lara Boccuzzi

Die Zeugen / I testimoni:

Dr. Gianluigi Tebano

Geom. Federico Marinolli

Der Protokollführer / L'incaricato di redigere il processo verbale

Dr. Gianluigi Tebano